



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS
VÊPRES DU TEMPS DE PÂQUES
SAMEDI DE LA 6ÈME SEMAINE

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !
Seigneur, à notre secours !



HYMNE

1. Ad régias Agni dâpes,
Stólis amícti cándidis,
Post tránsitum máris Rúbri,
Chrísto canámus Príncipi.

Au festin royal de l'Agneau, revêtus de nos habits blancs, sortis des eaux de la mer Rouge, acclamons le Christ, notre Roi !

2. **Jam Páscha nóstrum Chrístus est,
Paschális ídem víctima:
Et púra púris méntibus
Sinceritátis ázyma.**

Notre Pâque, c'est le Christ. C'est lui, la victime pascale ; il est, pour les âmes pures, le pain azyme de pureté.

3. Ut sis perénne méntibus
Paschále Jésu gáudium,
A mórté díra críminum
Vítæ renátos líbera.

O Jésus, pour être à jamais la joie pascale de nos âmes, sauve de la mort affreuse du péché ceux que tu as fait renaître à la vie.

4. **Déo Pátri sit glória,
Et Fílio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna saécula. Amen.**

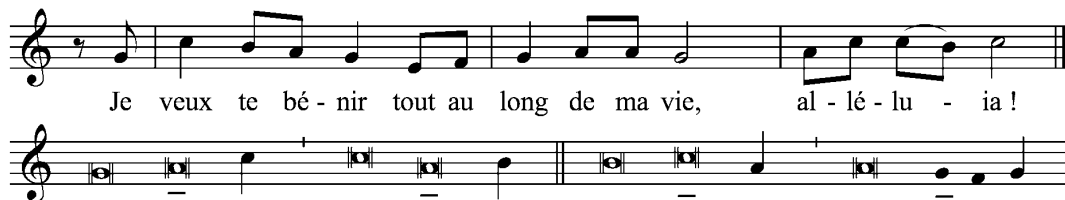
Gloire à Dieu, le Père éternel, au Fils ressuscité des morts, à l'Esprit-Saint consolateur, pour les siècles des siècles. Amen.

PSAUME 118



Ta parole est la lumière de mes pas,
la lampe de ma route.
**Je l'ai juré, je tiendrai mon serment,
j'observerai tes justes décisions.**
J'ai vraiment trop souffert, Seigneur ;
fais-moi vivre selon ta parole.
Accepte en offrande ma prière, Seigneur :
apprends-moi tes décisions.
A tout instant, j'expose ma vie :
je n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège :
je ne dévie pas de tes préceptes.
Tes exigences resteront mon héritage,
la joie de mon cœur.
Mon cœur incline à pratiquer tes commandements :
c'est à jamais ma récompense.
Rendons gloire au Père tout-puissant,
à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,
à l'Esprit qui habite en nos cœurs,
pour les siècles des siècles. Amen.
Celui qui fait la vérité...



Garde-moi, mon Dieu :
 j'ai fait de toi mon refuge.
**J'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu !
 Je n'ai pas d'autre bonheur que toi. »**
 Toutes les idoles du pays, ces dieux que j'aimais,
 ne cessent d'étendre leurs ravages, et l'on se
 [rue à leur suite.
**Je n'irai pas leur offrir le sang des sacrifices ;
 leur nom ne viendra pas sur mes lèvres !**
 Seigneur, mon partage et ma coupe :
 de toi dépend mon sort.
**La part qui me revient fait mes délices ;
 j'ai même le plus bel héritage !**

Je bénis le Seigneur qui me conseille :
 même la nuit, mon cœur m'avertit.
**Je garde le Seigneur devant moi sans relâche ;
 il est à ma droite : je suis inébranlable.**
 Mon cœur exulte, mon âme est en fête,
 ma chair elle-même repose en confiance :
**Tu ne peux m'abandonner à la mort
 ni laisser ton ami voir la corruption.**
 Tu m'apprends le chemin de la vie :
 devant ta face, débordement de joie !
 A ta droite, éternité de délices !
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
 pour les siècles des siècles. Amen.**

CANTIQUE DES PHILIPPIENS (Ph. 2)



Le Christ Jésus, ayant la condition de Dieu,
 ne retint pas jalousement le rang qui l'égalait à Dieu.
 Mais il s'est anéanti, prenant la condition de serviteur.

Le Messie...

Devenu semblable aux hommes, reconnu homme à son aspect,
 il s'est abaissé, devenant obéissant jusqu'à la mort, et la mort de la croix.

Le Messie...

C'est pourquoi Dieu l'a exalté : il l'a doté du Nom qui est au-dessus de tout nom,
 afin qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse au ciel, sur terre et aux enfers,
 et que toute langue proclame : « Jésus-Christ est Seigneur » à la gloire de Dieu le Père.

Le Messie...

MAGNIFICAT du 8^ème ton

Magnificat ánima méa Dóminum,
Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.
 Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ,
 ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes generatiónes.
**Quia fécit míhi mágna qui pótens est :
 et sánctum nómen éjus.**
 Et misericórdia éjus a progénie in progénies timéntibus éum.
**Fécit poténtiam in bráchio súo :
 dispérsit supérbos ménte córdis súi.**
 Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.
Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.
 Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.
**Sicut locútus est ad pátres nóstros,
 Abraham et sémini éjus in saécula.**
 Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,
**Sicut érat in princípío, et nunc, et sémpér,
 et in saécula sæculórum. Amen.**

Mon âme exalte le Seigneur,
 Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
 Il s'est penché sur son humble servante ;
 désormais tous les âges me diront bienheureuse.
 Le Puissant fit pour moi des merveilles :
 Saint est son nom !
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
 Déployant la force de son bras,
 il disperse les superbes.
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,
 De la promesse faite à nos pères,
 en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.
 Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
 Maintenant et à jamais,
 dans les siècles des siècles. Amen.